联合国 S/PV.4916



安全理事会

临时逐字记录

第五十九年

第四九一六次会议

2004年2月26日星期四上午10时举行
纽约

主席：	王光亚先生	（中国）
成员：	阿尔及利亚	巴利先生
	安哥拉	加斯帕尔·马丁斯先生
	贝宁	阿德奇先生
	巴西	萨登贝格先生
	智利	阿库尼亚先生
	法国	杜克洛先生
	德国	普洛伊格先生
	巴基斯坦	哈立德先生
	菲律宾	巴哈先生
	罗马尼亚	莫措克先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	西班牙	梅嫩德斯女士
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	金先生
	美利坚合众国	坎宁安先生

议程项目

格鲁吉亚局势

04-25094 (C)



上午 10 时 15 分开会

对前南斯拉夫的马其顿共和国总统逝世表示哀悼

主席：在本次会议开始之前，我谨代表安理会成员，对前南斯拉夫的马其顿共和国总统博里斯·特拉伊科夫斯基先生阁下不幸遇难深表悲痛，安理会向遇难者家属和前南斯拉夫的马其顿共和国政府和人民表示哀悼。

通过议程

议程通过。

格鲁吉亚局势

主席：我谨通知安理会，我收到格鲁吉亚代表的来信，他在信中要求邀请他参加关于安理会议程上项目的讨论。按照惯例，并征得安理会同意，我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第 37 条，邀请该代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

格鲁吉亚总统米哈伊尔·萨卡什维利先生在陪同下入场，在安理会议席就座。

主席：我代表安理会，向尊敬的格鲁吉亚总统表示热烈欢迎。

安理会现在开始审议议题 2。安理会今天是根据先前协商达成的协议开会的。

安理会本次会议将听取尊敬的格鲁吉亚总统米哈伊尔·萨卡什维利先生阁下的通报。

我现在请尊敬的格鲁吉亚总统米哈伊尔·萨卡什维利先生阁下发言。

萨卡什维利先生（格鲁吉亚）（*以英语发言*）：主席先生，感谢你和安理会其他成员邀请我今天来到这里，使我有机会在安理会发言。

这不是我第一次来到联合国。秘书长曾在纽约哥伦比亚大学不时教授联合国维持和平行动研讨会，我参加过研讨会。我们同他进行激烈的争论，他还不是秘书长，当时他是副秘书长，一个大有可为的副秘书长。我做学生的时候曾在联合国总部参加一个培训方案，我非常喜欢。我甚至是同秘书长科菲·安南合影的 200 名受训人员之一，对此我很珍视，极为尊敬地保留着这张照片。

事实上，我甚至还在安理会上讲过一次话，不过那是另外一个地方，另外一个时间。我当时是基辅国立大学三年级学生，是模拟苏联驻海牙联合国代表团领导。在所有苏联学生中，我赢得有关联合国系统最佳知识的比赛。那是 1989 年，我被任命为法国驻安理会大使。所以我在海牙，第一天就激烈攻击了苏联代表团的立场，内心充满喜悦。次日，我设法否决了美国代表团提出的一项决议草案。我并非要显示法国是安理会咄咄逼人或不友好的成员，但一些人在 1989 年时告诉我，我的举止和声音真像法国人。这是莫大的荣幸。

现在，第二次在安理会发言，我聪明多了，更加富有建设性。我很高兴作为格鲁吉亚总统来到这里。

开始正式发言之前，我要对马其顿总统的逝世深表悲痛。我知道该国人民现在一定十分悲痛，主席先生，我感谢你的悼词。我代表我国向该国挣扎中的人民表示深切的哀悼，过去几年以来，他们遭受了巨大痛苦，我肯定他们会有光明的未来。已逝总统为这一未来奠定了基础。

这对我是一次非常特别的机会，使我有机会讨论我国面临的一些最迫切、最重要和最关键的问题。显然，如果我们希望推动我国和我们这个地区-一个长期陷入贫穷、痛苦、分离主义冲突和灾难的地区-持久和平与稳定事业，就要作出大量努力。

格鲁吉亚是一个小国，处于极为重要的地理位置，既复杂又富饶-说它复杂，是因为它具有长久而自豪的历史，说它富饶，是因为它种族多种多样，具有独特的文化遗产。

作为格鲁吉亚总统，我认为，在和平与安全事业受到威胁的时候，我们联合国所有人在道义上都有责任推动这一事业。

令人遗憾的是，格鲁吉亚的和平与安全现在仍然受到威胁。今天，格鲁吉亚仍然遭受内部冲突的痛苦伤痕，这些伤痕使成千上万的人无家可归，使家人分离，破坏了一代人的未来。

作为我国的民选领导人，我有责任和义务在我的权力范围内竭尽全力，治愈这些伤口，为格鲁吉亚所有公民建设一个更加美好、更加灿烂-更加和平与稳定的未来。

正如今天所有与会者都了解的那样，格鲁吉亚公民在 11 月创建了历史。他们采用和平、非暴力的办法，起而捍卫自由和民主的原则。在“玫瑰革命“期间，格鲁吉亚国家的确取得了引人瞩目的成就。他们向全世界显示，他们敢于相信一个更加美好的未来。他们向全世界显示，格鲁吉亚是一个深刻而普遍致力于自由民主价值的国家。

玫瑰革命的发生并非由于多年长期能源短缺、无休止的腐败或经济衰退。这次革命的发生并非由于对拖欠工资和退休金的愤慨。这次革命的发生并非由于人们出来亲自支持我。玫瑰革命的发生是由于前政府试图剥夺我们公民最后和最宝贵的权利；自由选择自己政府、自由选择自己未来和生活在和平与稳定社会的权利。我对这些使我们人民得以团结一致的价值深感自豪，这些价值牢固地确定了格鲁吉亚的国家特性，这种特性深深扎根于创建出这一机构的各项原则。

我愿代表我国新政府重申，我们坚定承诺和平解决阿布哈兹、格鲁吉亚冲突问题。我要感谢秘书长之友小组和联合国格鲁吉亚观察团（联格观察团）当地部队的奉献精神、勤奋工作和对和平的承诺。我特别要感谢海迪·达格利阿维尼不懈的努力。

我们对和平进程中的某些积极进展感到鼓舞，我要突出强调其中一些积极进展。我们欢迎日内瓦进程的进展，极为重视这一进程的成果。在这一框架内建立的特别工作组也许会成为整个和平进程的强大机制。现在的期望非常高，必须作出一切努力以避免日内瓦进程转变为一个辩论学会。局势的某些具体新发展对促进和平特别重要。具体地说，在加利地区部署一支民警部队是向前迈出的一个积极的实际步骤，应该加以充分实施。我们把这种新做法看作是国内流离失所者和难民回返的一个必要工具。

两周之前，我访问了莫斯科，与普京先生交谈了四个多小时。那是一次非常建设性的和积极的会晤。我到莫斯科伸出了和平和友谊之手，我的愿望得到了响应。自从格鲁吉亚在 1991 年重获独立以来，我第一次开始感到，一扇门正在打开，可以导致建立真正的积极关系。

我认为，普京先生是一个强有力的、有头脑的、讲求实际的和实际主持事务的领导人。我们第一次能够超越过去的有害的争执性言词的局限，而确定了一些共同的利益。这种新情况带来了一线希望。同时，我对我们的关系会在一夜之间发生根本变化不存幻想。真正的挑战在建立一个长期和积极的关系的道路上等着我们。

为了对付和解决使我们两国产生分歧的挑战——导致相互的不信任和误解的挑战——普京先生将有必要表现出更大程度的政治意愿和领导作用，以解决冲突和创造持久和平。他已表示他强烈希望朝着这个方向采取行动。我也准备向前迈步；然而，为了实现持久和平，我们将需要拿出更多的精力并表现出更大程度的承诺。

具体地来说，那将意味着结束俄罗斯执行的为冲突地区的人口提供公民身份的政策。这或者将意味着停止实行现在在阿布哈兹和前南奥塞梯实行的免签证制度，或者意味着对格鲁吉亚的每一个居民和公民都实行同样的制度，并应与格鲁吉亚中央政府和格鲁吉亚当局协同这样做，而不是单方面地与没有得到承认的地方当局一道这样做。这将意味着停止在阿布哈兹领土上非法获取财产。每一项交易，以及每一次获

取财产，都应根据格鲁吉亚法律经格鲁吉亚中央当局适当登记；否则，它们将无法律效力。

今天，我向安全理事会所有成员发出一个呼吁：让我们一道努力扭转那些有害的政策；那些政策减小了实现持久和平与安全的机会。

我想借此机会向安全理事会提出我们的通过由联合国领导的和平进程实现进展的设想。我们认为，像博登文件中所概要说明的那样来确定阿布哈兹的政治地位是解决这场冲突的关键。

然而，我想借此机会呼吁阿布哈兹人民超越这场对抗的局限，而抓住由于最近在格鲁吉亚发生的新情况和新变化而出现的独特机会。它为我们提供了一个联合建立一个新的共同未来的机会。

我们现在讨论的这个地方是一个情况非常危急的地方。在这个地方，战前人口至少比现在多十倍，并且比现在至少富裕 20 倍。我们现在所讨论的局势是这样一种局势：在那里，仅仅因为你是格鲁吉亚人就意味着，如果你进入那个领土，你将难逃一死。这个令人尊重的机构无论出于何种外交考虑都不能容忍这样一种局势。安理会成员们非常清楚，这是一个典型的民族清洗局势，这种局势完全违反了每一个人道原则。

从这种局势再回到我的构想。我要指出，不仅格鲁吉亚人正在遭受苦难，其他民族的人，包括阿布哈兹人，俄罗斯人、乌克兰人、爱沙尼亚人、希腊人以及犹太人——这些人战前都曾在那里生活，其中有些人继续在那里生活——也在受苦。

所以，我们需要找到解决办法，以便导致建立一个未来。这个未来的特点和基础应该是对安全和人权的最可靠保障，以及生活在一个自由和开放的社会中的承诺。

为了促进这个进程并使其具有真正意义，我准备在格鲁吉亚国家领土范围内为阿布哈兹保障最大程度的自治，并承诺把巨大的资源用于阿布哈兹经济的发展。然而，只有允许所有民族的国内流离失所者返回，才能实现阿布哈兹的经济潜力。

正是在这方面，政治进程必须发挥其作用，必须为国内流离失所者的回返、为和解和持久的稳定提供一个机构框架。我们准备考虑各种不同的关系。广泛的自治、一个统一的格鲁吉亚国家——这一点是当然的、中央与国家各部分之间的一种联邦关系——所有这些都应是通过谈判实现解决的一部分。这种解决首先应规定格鲁吉亚的领土完整，其次是对人权的可靠保障。

我今天作为一个刚完成了一场非暴力革命的国家的总统站在你们面前。这场革命带来了巨大的积极变化。我们在没有丝毫暴力的情况下，没有发生兄弟自相残杀的情况下实现了这种变化。我们的成就直接地表明了格鲁吉亚有能力并承诺在国家统一的旗帜下实现根本性的、困难的和非常积极的变革。这种事态发展使我产生了以下希望和信心：我们可以在各方之间的信任与合作的基础上建立一种新关系。

我现在正在世界各地访问。我们与普京总统举行一个很好的会议，昨天在华盛顿与布什总统进行了非常理想的，极好的会晤，以及与施罗德总理进行了非常好的会晤。我期待着去法国与希拉克总统会晤。法国多年来为格鲁吉亚做了很多事，特别是在冲突问题上与其他秘书长之友一道。

我们注意到区域合作，但是，我们首先需要处理我们的国内问题。正是在这个方面，我们也指望得到安理会成员们和我们的其他朋友的帮助。全世界都在有线电视新闻网上看到了我们的和平的“玫瑰革命”。这个词语本身是由格鲁吉亚的独立电视频道之一和有线电视新闻网同时创造的。我相信，阿布哈兹人也对此给予了密切注意。

如果这场革命包含着一个信息的话，那就是：第比利斯的新领导人正在提出一套新的价值观念和原则。新政府已通过以下行动证明了它的坚定政治意愿：对那些认为冲突的解决方法只能以暴力为基础或

以对人民采取非法手段为基础的势力进行镇压。与软弱的，有时宽容暴力和犯罪行为的前政府不同的是，我们已坚定和果断地证明，这样一条道路是没有前途的。这条道路是一条死路。

阿布哈兹的事实上的领导人现在应采取类似步骤来促进和平并承认他们目前采取的做法是有害无益的，只会导致更多的死路。

像我在前面说的那样，今天在格鲁吉亚有一个独特的机会，使促进和平有了可信性和希望。如果安全理事会真正想为阿布哈兹带来持久和平和找到真正解决办法的话，我们就必须促进和加强我们的努力。

在日内瓦进程内，还有一个由普京总统在索奇发起的进程，我们认为该进程是日内瓦进程的一部分。这一进程也必须向前发展。

我们今天必须更加努力地工作，以使那些受苦受难的人能够在明天重建其未来。在座的没有一个人低估这一挑战的复杂性和艰难性。与此同时，这场冲突持续太久。太长时期以来，我们坐在会议桌旁，相互指责和威胁，而不是探讨将导致持久解决的意见和建议。

对所有那些不能、并且不愿意作出这一承诺的势力，安全理事会必须确定一项坚定的、明确的政策，以支持和平与和解，并且断然拒绝暴力和进一步分裂。安全理事会必须表明，那些不站在和平一边的人将对此负责，并将受到制裁，将不发给签证，国际刑事法院将等待审判那些罪犯，而不论其族裔为何。

我今天自豪地站在安理会面前，并且告诉其成员，由我本人和我的工作班子所领导的第比利斯新政府愿意担负起责任，并且愿意提供必要的领导和政治意志。

在我一月份就职典礼上——当时来自世界各地的贵宾，包括美国国务卿科林·鲍威尔、俄罗斯外长伊戈尔·伊凡诺夫和欧洲联盟主席代表均前往第比利斯——我保证在担任总统期间致力于和平地恢复格鲁吉亚全部的、彻底的领土完整。

我在担任总统的第一天就作出允诺和保证：确保格鲁吉亚所有公民的权利和自由，并且庆祝格鲁吉亚丰富多彩的多族裔组成。我认为，我们的多样性实际上是我们最强大的、最重要的财富。我今天信守这一诺言和保证，并且要求你们大家以新的精力、献身精神、承诺和目标感与我同舟共济，以使格鲁吉亚再次成为一个繁荣的、稳定的和完全统一的国家。

我们对世界和平与稳定的贡献将是：强大、自立、拥有一个自由的、透明的社会以及尊重人权、法治和每个人的权利。我相信，我们将建立这样一个社会，因为我们在这几年、特别是去年悄悄地创造了奇迹，这是我本人和整个格鲁吉亚这一代人感到最自豪的时刻。我们要扩大我们历史的这一令人自豪的时刻，并且使格鲁吉亚成为一个更加强大的、当然是负责任的国际社会成员。我们在这方面需要安理会的协助。我感谢安理会的支持与合作。

主席：我感谢尊敬的格鲁吉亚总统的重要发言。我愿借此机会，代表安理会向尊敬的格鲁吉亚总统表示感谢，感谢他拨冗前来安理会作通报。

安全理事会就此结束现阶段对此议题的审议。

上午10时45分散会